

BORMANN®



BPA9131 **BPA9231**
049340 049333

EN IT
EL BG
SR HR
HU ES

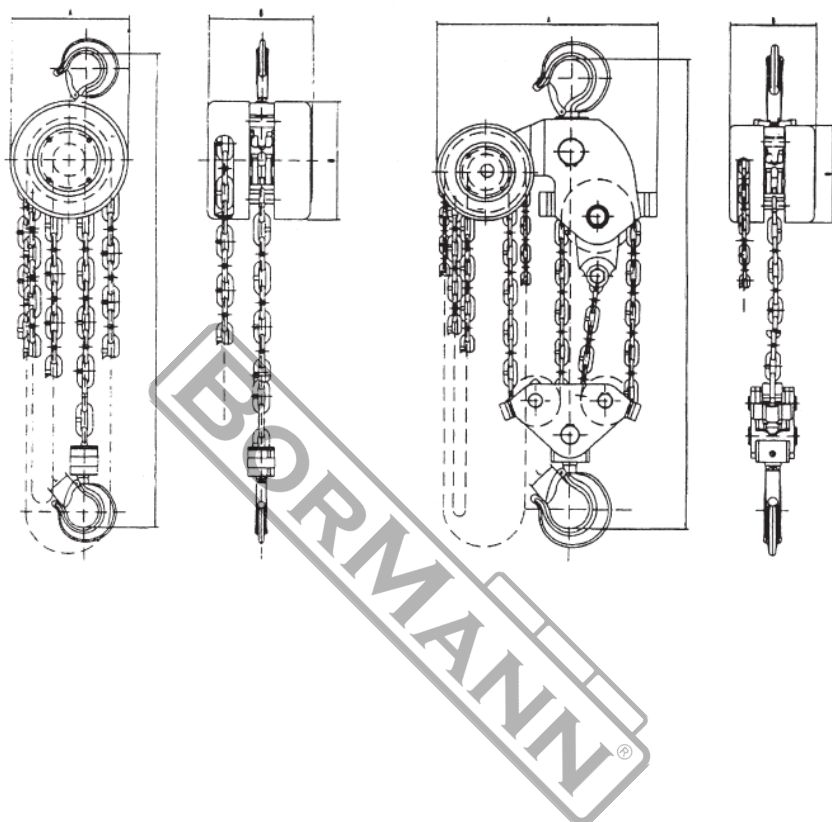


WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME



DIAGRAM / DIAGRAMMA / ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ / ДИАГРАМА /
ДИЈАГРАМ / DIJAGRAM / ÁBRA / DIAGRAMA



SYMBOLS

 Wear protective gloves	 Wear safety footwear
 Keep bystanders at a safe distance away from the work area	 Do not expose the unit to rain or moisture

SAFETY INSTRUCTIONS



Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.

APPLICATION

- The chain hoist is a portable lifting unit that is easily operated using a manual chain. It is suitable for use in factories, mines, farms, construction sites, docks, ports, and warehouses for installing equipment, as well as for loading and unloading goods.
- It is particularly useful for lifting operations in open areas and in places where there is no power supply.
- The chain hoist can be attached to any type of trolley as a mobile chain hoist. It is suitable for monorail overhead transport systems, manual cranes, and jib cranes.

TECHNICAL DATA

MODEL	BPA9131	BPA9231
LIFTING CAPACITY	1000 kg	2000 kg
MAX HEIGHT	3 m	3 m
CHAIN DIAMETER	5,6 mm	5,6 mm
WEIGHT	8 kg	11 kg
MATERIAL	STEEL	

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

FEATURES

Five key design and operational features are incorporated into the chain hoist:

- Safety in operation and easy maintenance.
- High efficiency and low pulling force.
- Lightweight for easy handling.
- Elegant appearance and compact dimensions.
- Durability in use.

OPERATION

The Chain Block is designed with a transmission mechanism of symmetrically arranged two-stop spur gears. The main principle of operation is as follows:

On pulling the hand chain, the hand wheel rotates in clockwise direction, presses the friction plates and ratchet disc tightly against the brake seat and causes these parts to rotate in unison, the driving gear shaft turns the disk gear, pinion shaft and spline gear to rotate hence the load chain sprocket which is mounted on the splined gear actuates the load chain to lift (or pull) the load smoothly and stably. The brake used is a ratchet disc with a set of single-acting friction plates. It holds up itself on load, and the pawl is meshed with the ratchet disc by force of the spring, thus ensuring brake to work safely.



WARNINGS

- Overlaid is strictly prohibited.
- Do not use two or more hoists to lift a load.
- It is prohibited to use any power source other than human power to operate the chain hoist.
- Ensure that the hoist, the lubrication of the transmission parts, and the chain are in good condition.
- Before lifting, check the hooks to ensure they are securely fastened. Suspending the load from the hook shank is not permitted. The load chain must be kept vertically straight without any twisting to ensure safety.
- During operation, the operator must stand at the level of the handwheel. To lift the load, pull the hand chain to turn the handwheel to the right. When pulling the hand chain in the opposite direction, the load will descend smoothly.
- Do not pull the load sideways.
- For safety reasons, it is strictly prohibited to walk under or work beneath a raised load.
- Do not lift or lower the load excessively.
- When lifting or lowering a load, the control chain must be pulled steadily to prevent the chain from jerking or becoming tangled.
- Immediately stop operation if the pulling force of the chain exceeds that of normal operation.

Proceed with the inspection as follows:

- Check if anything is entangled with the load.
- Check if there is a problem with the unit's components.
- Check if the load weight exceeds the unit's rated capacity.

MAINTENANCE

- Clean any dirt from the chain mechanism, lubricate its parts with grease after use, and store it in a dry place.
- Maintenance and inspection must be performed by a qualified technician. Never allow an unqualified person to disassemble or reassemble the mechanism.
- When reassembling, align the "0" marks on the two sprockets.
- When assembling the brake mechanism, care must be taken to ensure that the helical teeth of the ratchet disc and the pin engage. Make sure that the spring and pin function properly and reliably. Next, turn the plates on the brake base. When turning them counterclockwise, there must be a gap between the disc and the plates.
- After cleaning and repair, the unit should undergo a no-load test and a heavy-load test. The unit may be put into operation after it has been tested and found to be reliable and in good condition.
- Keep the brake friction surfaces clean. The brake mechanism must be inspected regularly to prevent faulty braking and load drop.

SIMBOLI

	
Indossare guanti protettivi	Indossare calzature di sicurezza
	
Tenere le persone non coinvolte a una distanza di sicurezza dall'area di lavoro	Non esporre l'unità alla pioggia o all'umidità

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'apparecchio, lesioni personali e/o danni materiali. Conservare il manuale in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.

RICHIESTA

- Il paranco a catena è un'unità di sollevamento portatile che si aziona facilmente tramite una catena manuale. È adatto all'uso in fabbriche, miniere, aziende agricole, cantieri edili, banchine, porti e magazzini per l'installazione di attrezzature, nonché per le operazioni di carico e scarico delle merci.
- È particolarmente utile per le operazioni di sollevamento in spazi aperti e in luoghi privi di alimentazione elettrica.
- Il paranco a catena può essere montato su qualsiasi tipo di carrello come paranco a catena mobile. È adatto per sistemi di trasporto aereo monorotaia, gru manuali e gru a bandiera.

DATI TECNICI

MODELLO	BPA9131	BPA9231
CAPACITÀ DI SOLLEVAMENTO	1000 kg	2000 kg
ALTEZZA MASSIMA	3 m	3 m
DIAMETRO DELLA CATENA	5,6 mm	5,6 mm
PESO	8 kg	11 kg
MATERIALE	ACCIAIO	

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

CARATTERISTICHE

Il paranco a catena presenta cinque caratteristiche fondamentali dal punto di vista progettuale e operativo:

- Sicurezza durante il funzionamento e facilità di manutenzione.
- Elevata efficienza e bassa forza di trazione.
- Leggero per una facile maneggevolezza.
- Aspetto elegante e dimensioni compatte.
- Resistenza all'uso.



FUNZIONAMENTO

Il paranco a catena è dotato di un meccanismo di trasmissione costituito da ingranaggi cilindrici a due passi disposti simmetricamente. Il principio di funzionamento è il seguente:

Tirando la catena manuale, il volantino ruota in senso orario, preme con forza le piastre di frizione e il disco a cricchetto contro la sede del freno e fa ruotare queste parti all'unisono; l'albero dell'ingranaggio motore fa ruotare il disco dentato, l'albero del pignone e l'ingranaggio scanalato, azionando così il pignone della catena di carico montato sull'ingranaggio scanalato, che a sua volta aziona la catena di carico per sollevare (o tirare) il carico in modo fluido e stabile. Il freno utilizzato è un disco a cricchetto con una serie di piastre di frizione a semplice effetto. Si mantiene in posizione sotto carico e il nottolino si innesta nel disco a cricchetto grazie alla forza della molla, garantendo così il funzionamento sicuro del freno.

AVVERTENZE

- È severamente vietato sovrapporre.
- Non utilizzare due o più paranchi per sollevare un carico.
- È vietato utilizzare qualsiasi fonte di energia diversa dalla forza umana per azionare il paranco a catena.
- Assicurarsi che il paranco, la lubrificazione delle parti della trasmissione e la catena siano in buone condizioni.
- Prima di procedere al sollevamento, controllare che i ganci siano fissati saldamente. Non è consentito appendere il carico al gambo del gancio. Per garantire la sicurezza, la catena di sollevamento deve essere mantenuta perfettamente verticale, senza alcuna torsione.
- Durante il funzionamento, l'operatore deve trovarsi all'altezza del volantino. Per sollevare il carico, tirare la catena manuale per far ruotare il volantino verso destra. Tirando la catena manuale nella direzione opposta, il carico scenderà dolcemente.
- Non tirare il carico lateralmente.
- Per motivi di sicurezza, è severamente vietato transitare o lavorare sotto un carico sollevato.
- Non sollevare o abbassare il carico in modo eccessivo.
- Quando si solleva o si abbassa un carico, è necessario tirare la catena di comando in modo costante per evitare che questa si muova a scatti o si aggrovigli.
- Interrompere immediatamente il funzionamento se la forza di trazione della catena supera quella prevista per il normale funzionamento.

Procedere alla verifica come segue:

- Controlla se c'è qualcosa che si è impigliato nel carico.
- Verificare se vi siano problemi con i componenti dell'unità.
- Verificare che il peso del carico non superi la portata nominale dell'apparecchio.

MANUTENZIONE

- Rimuovere lo sporco dal meccanismo della catena, lubrificarne le parti con del grasso dopo l'uso e riporla in un luogo asciutto.
- La manutenzione e l'ispezione devono essere eseguite da un tecnico qualificato. Non consentire mai a una persona non qualificata di smontare o rimontare il meccanismo.
- Durante il rimontaggio, allineare i segni "0" sui due pignoni.
- Durante il montaggio del meccanismo del freno, occorre prestare attenzione affinché i denti elicoidali del disco a cricchetto e il perno si innestino correttamente. Assicurarsi che la molla e il perno funzionino in modo corretto e affidabile. Successivamente, ruotare le piastre sulla base del freno. Ruotandole in senso antiorario, deve esserci uno spazio tra il disco e le piastre.
- Dopo la pulizia e la riparazione, l'unità deve essere sottoposta a una prova a vuoto e a una prova a pieno carico. L'unità può essere messa in funzione solo dopo che è stata sottoposta a prova e si è riscontrato che è affidabile e in buone condizioni.
- Mantenere pulite le superfici di attrito dei freni. Il meccanismo frenante deve essere controllato regolarmente per evitare malfunzionamenti dei freni e la caduta del carico.

ΣΥΜΒΟΛΑ

	
Φορέστε γάντια προστασίας	Φορέστε υποδήματα ασφαλείας
	
Κρατήστε τους παριστάμενους σε ασφαλή απόσταση	Μην εκθέτε το μηχάνημα σε νερό ή υγρασία

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Προειδοποίηση: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή, σωματικό τραυματισμό και/ή υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

- Το παλάγκο αλυσίδας είναι μια φορητή μονάδα ανύψωσης που λειτουργεί εύκολα με χειροκίνητη αλυσίδα. Είναι κατάλληλο για χρήση σε εργοστάσια, ορυχεία, αγροκτήματα, εργοτάξια, αποβάθρες, λιμάνια και αποθήκες για την εγκατάσταση εξοπλισμού, καθώς και για τη φόρτωση και εκφόρτωση εμπορευμάτων.
- Είναι ιδιαίτερα χρήσιμο για εργασίες ανύψωσης σε ανοιχτούς χώρους και σε μέρη όπου δεν υπάρχει ηλεκτρική τροφοδοσία.
- Το παλάγκο αλυσίδας μπορεί να συνδεθεί σε οποιοδήποτε τύπο τρόλεϊ ως κινητό παλάγκο αλυσίδας. Είναι κατάλληλο για μονοτροχιακά εναέρια συστήματα μεταφοράς, χειροκίνητους γερανούς και γερανούς με βραχίονα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΜΟΝΤΕΛΟ	BPA9131	BPA9231
ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ	1000 kg	2000 kg
ΜΕΓΙΣΤΟΣ ΥΨΟΣ	3 m	3 m
ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ	5,6 mm	5,6 mm
ΒΑΡΟΣ	8 kg	11 kg
ΥΛΙΚΟ	ΧΑΛΥΒΑΣ	

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφαλείας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει θλάξη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και θλάξεις που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Πέντε βασικά χαρακτηριστικά όσον αφορά τον σχεδιασμό και τη λειτουργία είναι ενσωματωμένα στο παλάγκο αλυσίδας:

- Ασφάλεια κατά τη λειτουργία και εύκολη συντήρηση.
- Υψηλή απόδοση και μικρή δύναμη έλξης.
- Ελαφρύ για εύκολο χειρισμό.
- Κομψή εμφάνιση και μικρές διαστάσεις.
- Ανθεκτικότητα στη χρήση.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Το παλάγκο αλυσίδας έχει σχεδιαστεί με μηχανισμό μετάδοσης κίνησης που αποτελείται από δύο οδοντωτούς τροχούς ευθείας οδόντωσης, τοποθετημένους συμμετρικά. Η βασική αρχή λειτουργίας είναι η εξής:

Όταν τραβάτε την αλυσίδα χειρός, ο τροχός χειρός περιστρέφεται δεξιόστροφα, πιέζει τις πλάκες τριβής και τον δίσκο της καστανίας σφικτά ενάντια στην έδρα του φρένου και προκαλεί την περιστροφή αυτών των εξαρτημάτων από κοινού, ο άξονας του γραναζιού κίνησης περιστρέφει το γρανάκι του δίσκου, τον άξονα και το γρανάκι έτσι ώστε να περιστραφούν, επομένως ο οδοντωτός τροχός της αλυσίδας φορτίου που είναι τοποθετημένος στο γρανάκι ενεργοποιεί την αλυσίδα φορτίου για να ανυψώσει (ή να τραβήξει) το φορτίο ομαλά και σταθερά. Το φρένο που χρησιμοποιείται είναι ένας δίσκος καστανίας με ένα σετ πλακών τριβής μονής δράσης. Στηρίζεται στο φορτίο και η καστανία εμπλέκεται με τον οδοντωτό δίσκο υπό την επίδραση της δύναμης του ελατηρίου, διασφαλίζοντας έτσι την ασφαλή λειτουργία του φρένου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Απαγορεύεται αυστηρά η φόρτωση πολλαπλών φορτίων ταυτόχρονα.
- Απαγορεύεται η χρήση οποιασδήποτε άλλης πηγής ενέργειας εκτός από την ανθρώπινη δύναμη για τη λειτουργία του παλάγκο αλυσίδας.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ανυψωτήρας, η λήπανση των μερών μετάδοσης κίνησης και η αλυσίδα βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
- Πριν από την ανύψωση, ελέγξτε τους γάντζους για να βεβαιωθείτε ότι είναι στερεωμένοι με ασφάλεια. Δεν επιτρέπεται η ανάρτηση του φορτίου από το στέλεχος του γάντζου. Η αλυσίδα φορτίου πρέπει να διατηρείται κάθετα και ευθεία χωρίς καμία συστροφή, για λόγους ασφαλείας.
- Κατά τη λειτουργία, ο χειριστής πρέπει να στέκεται στο ύψος του χειροτροχού. Για να ανυψώσετε το φορτίο, τραβήξτε την αλυσίδα χειρισμού για να γυρίσετε τον χειροτροχό προς τα δεξιά. Όταν τραβάτε την αλυσίδα χειρισμού προς την αντίθετη κατεύθυνση, το φορτίο θα κατεβαίνει ομαλά.
- Για λόγους ασφαλείας, απαγορεύεται αυστηρά να περπατάτε ή να εργάζεστε κάτω από το ανυψωμένο φορτίο.
- Κατά την ανύψωση ή το κατέβαμα ενός φορτίου, η αλυσίδα ελέγχου πρέπει να τραβιέται σταθερά για να αποφευχθεί το τράνταγμα ή οποιοδήποτε μπλέξιμο της αλυσίδας.
- Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία εάν η δύναμη έλξης της αλυσίδας υπερβεί εκείνη της κανονικής λειτουργίας.

Προχωρήστε στην επιθεώρηση ως εξής:

- Ελέγξτε εάν κάτι έχει εμπλακεί στο φορτίο.
- Ελέγξτε εάν υπάρχει πρόβλημα με τα εξαρτήματα της μονάδας.
- Ελέγξτε εάν το βάρος του φορτίου υπερβαίνει την ονομαστική χωρητικότητα της μονάδας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Καθαρίστε τη βρωμιά από τον μηχανισμό αλυσίδας, λιπάνετε τα μέρη του με γράσο μετά τη χρήση και αποθηκεύστε τον σε ξηρό μέρος.
- Η συντήρηση και ο έλεγχος πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένο τεχνικό. Μην επιτρέπετε ποτέ σε μη ειδικευμένο άτομο να αποσυναρμολογήσει ή να συναρμολογήσει τον μηχανισμό.
- Κατά τη συναρμολόγηση, ευθυγραμμίστε τις ενδείξεις «0» των δύο γραναζιών.
- Κατά τη συναρμολόγηση του μηχανισμού φρένου, πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε να εμπλέκονται τα λοξά δόντια του δίσκου καστανίας και του πείρου. Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο και ο πείρος λειτουργούν σωστά και αξιόπιστα. Στη συνέχεια, γυρίστε τις πλάκες στη βάση του φρένου. Γυρίζοντας τις αριστερόστροφα, πρέπει να υπάρχει διάκενο μεταξύ του δίσκου και των πλακών.
- Μετά τον καθαρισμό και την επισκευή, η μονάδα θα πρέπει να υποβληθεί σε δοκιμή χωρίς φορτίο και σε δοκιμή βαρέως φορτίου. Η μονάδα μπορεί να τεθεί σε λειτουργία αφού έχει δοκιμαστεί και διαπιστωθεί ότι είναι αξιόπιστη και σε καλή κατάσταση.
- Διατηρήστε καθαρές τις επιφάνειες τριβής του φρένου. Ο μηχανισμός φρένων πρέπει να επιθεωρείται τακτικά για την πρόληψη ελαττωματικής πέδησης και πτώσης φορτίου.

СИМВОЛИ

	
Носете защитни ръкавици	Носете защитно облекло
	
Дръжте страничните лица на безопасно разстояние от работната зона	Не излагайте устройството на дъжд или влага

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща справка.

ЗАЯВКА

- Верижният лебед е преносимо подемно съоръжение, което се управлява лесно с помощта на ръчна верига. Той е подходящ за използване във фабрики, мини, стопанства, строителни обекти, докове, пристанища и складове за монтаж на оборудване, както и за товарене и разтоварване на стоки.
- Той е особено полезен за повдигане на товари на открити пространства и на места, където няма електрозахранване.
- Верижният телфер може да се монтира към всякакъв вид количка като мобилен верижен телфер. Той е подходящ за еднорелсови въздушни транспортни системи, ръчни кранове и конзолни кранове.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

МОДЕЛ	ВРА9131	ВРА9231
ТОВАРОНОСИМОСТ	1000 кг	2000 кг
МАКСИМАЛНА ВИСОЧИНА	3 м	3 м
ДИАМЕТЪР НА ВЕРИГАТА	5,6 мм	5,6 мм
ТЕГЛО	8 кг	11 кг
МАТЕРИАЛ	СТОМАНА	

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Във верижния телфер са вградени пет основни конструктивни и експлоатационни характеристики:

- Безопасност при експлоатация и лесна поддръжка.
- Висока ефективност и ниска сила на изтегляне.
- Лек, за лесна употреба.
- Елегантен външен вид и компактни размери.
- Издръжливост при употреба.



РАБОТА

Верижният блок е конструиран с предавателен механизъм от симетрично разположени цилиндрични зъбни колела с две спирачни позиции. Основният принцип на действие е следният:

При издърпване на ръчната верига ръчното колело се върти по часовниковата стрелка, притиска фрикционните пластини и зъбния диск плътно към седлото на спирачката и кара тези части да се въртят синхронно; валът на задвижващото зъбно колело задвижва зъбния диск, вала на пиньона и зъбното колело с шлицы, което от своя страна задвижва зъбното колело на товарносещата верига, монтирано върху зъбното колело с шлицы, и по този начин задвижва товарносещата верига, за да повдигне (или издърпа) товара плавно и стабилно. Използваната спирачка е зъбен диск с комплект еднодействащи фрикционни пластини. Тя се задържа при натоварване, а зъбната зъбна предавка се зацепва със зъбния диск чрез силата на пружината, като по този начин се гарантира безопасното функциониране на спирачката.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Наслагването е строго забранено.
- Не използвайте два или повече подемника за повдигане на товар.
- Забранено е използването на какъвто и да е източник на енергия, различен от човешката сила, за задвижване на верижния телфер.
- Уверете се, че подемникът, смазването на предавателните елементи и веригата са в добро състояние.
- Преди да започнете повдигането, проверете куките, за да се уверите, че са здраво закрепени. Не се разрешава окачването на товара на тялото на куката. За да се гарантира безопасността, веригата за товарене трябва да се държи вертикално и да не е усукана.
- По време на работа операторът трябва да стои на нивото на ръчното колело. За да се повдигне товара, дръпнете ръчната верига, за да завъртите ръчното колело надясно. Когато дръпнете ръчната верига в обратната посока, товарът ще се спусне плавно.
- Не дърпайте товара настрана.
- По съображения за безопасност е строго забранено да се ходи или да се работи под повдигнат товар.
- Не повдигайте и не спускайте товара прекалено рязко.
- При повдигане или спускане на товар веригата за управление трябва да се дърпа равномерно, за да се предотврати рязкото ѝ дръпване или заплитане.
- Незабавно преустановете работата, ако усилено на опън на веригата надвиши нормалното за експлоатацията.

Извършете проверката, както следва:

- Проверете дали нещо не се е заплело в товара.
- Проверете дали има проблем с компонентите на уреда.
- Проверете дали теглото на товара не надвишава номиналния капацитет на уреда.

ПОДДРЪЖКА

- Почистете верижния механизъм от замърсявания, смажете частите му с грес след употреба и го съхранявайте на сухо място.
- Поддръжката и проверката трябва да се извършват от квалифициран техник. Никога не позволявайте на неквалифицирано лице да разглобява или сглобява механизма.
- При сглобяването съгласувайте маркировките „0“ на двете зъбни колела.
- При сглобяването на спирачния механизъм трябва да се обърне внимание, за да се гарантира, че спираловидните зъби на диска на зъбната предавка и щифтът се зацепват. Уверете се, че пружината и щифтът функционират правилно и надеждно. След това завъртете плочите върху основата на спирачката. Когато ги завъртате обратно на часовниковата стрелка, трябва да има зор между диска и плочите.
- След почистване и ремонт уредът трябва да бъде подложен на изпитване без натоварване и на изпитване при голямо натоварване. Уредът може да бъде пуснат в експлоатация, след като е бил изпитан и е установено, че е надежден и в добро състояние.
- Поддържайте повърхностите на спирачните накладки чисти. Спирачният механизъм трябва да се проверява редовно, за да се предотврати неправилно спиране и падане на товара.

СИМБОЛИ

	
Носите заштитне рукавице	Носите заштитну обућу
	
Држите пролазнике на сигурној удаљеност од радног простора	Не излажите уређај да пада киша или влага

УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ



Упозорење: Пажљиво прочитајте упутство пре употребе. Непоштовање упозорења и упутстава може довести до оштећења уређаја, телесних повреда и/или материјалне штете. Чувајте упутство на сигурном месту за будућу употребу.

ПРИМЕНА

- Ланчани вилитар је преносива јединица за подизање која се лако управља ручном ланцом. Погодан је за употребу у фабрикама, рудницима, фармама, градилиштима, пристаништима, лукама и складиштима за уградњу опреме, као и за утовар и истовар робе.
- Посебно је користан за подизање у отвореним просторима и на местима где нема напајања.
- Ланчани вилитар се може причврстити на било коју врсту колица као покретни ланчани вилитар. Погодан је за монорејл надземне транспортне системе, ручне кранове и џиб кранове.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

МОДЕЛ	ВРА9131	ВРА9231
КАПАЦИТЕТ ПОДИЗАЊА	1000 кг	2000 кг
МАКСИМАЛНА ВИСИНА	3 m	3 m
ПРЕЧНИК ЛАНЦА	5,6 мм	5,6 мм
ТЕЖИНА	8 кг	11 кг
МАТЕРИЈАЛ	ЧЕЛИК	

Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илустровани у страницама упутства које држите у рукама могу се односити и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо набавили.

* Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа и важећост гаранције, сви послови поправке, прегледа или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, могу се обављати искључиво од стране техничара овлашћеног сервисног одељења произвођача.

* Увек користите производ уз приложене опрему и прибор. Коришћење производа са необележеном опремом и прибором може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник не снесу одговорност за повреде и штету настале услед коришћења неодговарајуће опреме и прибора.

КАРАКТЕРИСТИКЕ

У ланчани витло су уграђене пет кључних дизајнерских и оперативних карактеристика:

- Безбедност у раду и лако одржавање.
- Висока ефикасност и мала вучна сила.
- Лаган за лако руковање.
- Елегантан изглед и компактне димензије.
- Издржљивост у употреби.



ОПЕРАЦИЈА

Ланчани блок је дизајниран са преносним механизмом симетрично распоређених зупчаника са два заустављања. Главни принцип рада је следећи:

Привучењем ручне вериге, ручна точак се ротира у смеру казаљке на сату, притиска трењене плоче и назуљен диск чврсто уз седиште кочнице и узрокује да се ти делови ротирају уједно, погонски зупчаник окреће диск зупчаника, пинион осовину и назуљену осовину, чиме се зупчаник вериге оптерећења, који је монтиран на назуљеној осовини, активира и подиже (или повлачи) оптерећење глатко и стабилно. Кочница која се користи је копчајући диск са једнодејним трењем плочама. Она сама подноси оптерећење, а закључавајућа кука је заплетена за копчајући диск силом опруге, чиме се обезбеђује сигурно кочење.

УПОЗОРЕЊА

- Преклапање је строго забрањено.
- Не користите два или више дизалица за подизање терета.
- Забрањено је користити било који извор енергије осим људске снаге за покретање ланчаних витла.
- Уверите се да су витло, подмазивање делова преноса и ланац у добром стању.
- Пре подизања, проверите куке да бисте били сигурни да су чврсто причвршћени. Није дозвољено да се терет веша за дршку куке. Ланас за терет мора бити држан вертикално исправан, без било каквог савијања, ради обезбеђења безбедности.
- Током рада оператер мора да стоји на нивоу ручне полуге. Да би подигао терет, повуците ручну ланцу да бисте окренули ручну полуку у десно. Када повучете ручну ланцу у супротном смеру, терет ће глатко сићи.
- Не вуците терет у страну.
- Из безбедносних разлога строго је забрањено пролазити испод или радити испод подигнутог терета.
- Не подижите или спуштајте терет прекомерно.
- При подизању или спуштању терета, управљачки ланац мора да се повлачи равномерно како се не би трзао или запетљао.
- Одмах зауставите рад ако сила повлачења ланца пређе нормалну радну силу.

Проведите инспекцију на следећи начин:

- Проверите да ли је нешто запетљано у терету.
- Проверите да ли постоји проблем са компонентама уређаја.
- Проверите да ли тежина оптерећења прелази номинални капацитет јединице.

ОДРЖАВАЊЕ

- Уклоните сву прљавштину са механизма ланца, након употребе подмажите његове делове машћу и чувајте га на сувом месту.
- Одрживање и инспекција морају бити обављени од стране квалификованог техничара. Никада не дозволите неквалификованој особи да раставља или поново склапа механизам.
- При склапању поравнајте ознаке "0" на два ланчаника.
- При склапању кочионог механизма треба водити рачуна да се спирални зуби на дисковном замку и чеп уклопе. Уверите се да опруга и чеп функционишу исправно и поуздано. Затим окрените плоче на кочионој осовини. При окретању у смеру супротном казаљки на сату између диска и плоча мора постојати јаз.
- Након чишћења и поправке, уређај треба да прође тест без оптерећења и тест при великом оптерећењу. Уређај може да се пусти у рад након што је тестиран и утврђено да је поуздан и у добром стању.
- Држите кочионе површине чистим. Кочиони механизам мора редовно да се проверава како би се спречило неправилно кочење и испадане терета.

SIMBOLI

 Nosite zaštitne rukavice	 Nosite sigurnosne cipele
 Držite prolaznike na sigurnom udaljenost od radnog područja	 Ne izlažite jedinicu kiša ili vlaga

SIGURNOSNE UPUTE



Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije uporabe. Nepridržavanje upozorenja i uputa može dovesti do oštećenja uređaja, tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete. Priručnik pohranite na sigurnom mjestu za buduću upotrebu.

PRIJAVA

- Lanac-dizalica je prijenosna jedinica za podizanje koja se lako upravlja ručnim lanom. Pogodna je za upotrebu u tvornicama, rudnicima, farmama, gradilištima, dokovima, lukama i skladištima za montažu opreme, kao i za utovar i istovar robe.
- Posebno je koristan za radove podizanja na otvorenim prostorima i na mjestima gdje nema napajanja.
- Lančani vitlo može se pričvrstiti na bilo koju vrstu kolica kao mobilno lančano vitlo. Pogodno je za nadzemne transportne sustave na monorailu, ručne dizalice i konzolne dizalice.

TEHNIČKI PODACI

MODEL	BPA9131	BPA9231
KAPACITET DIZANJA	1000 kg	2000 kg
MAKSIMALNA VISINA	3 m	3 m
PROMJER LANCA	5,6 mm	5,6 mm
TEŽINA	8 kg	11 kg
Materijal	ČELIK	

* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

ZNAČAJKE

Pet ključnih dizajnerskih i operativnih značajki ugrađeno je u lančani vitlo:

- Sigurnost u radu i jednostavno održavanje.
- Visoka učinkovitost i niska vučna sila.
- Lagan za jednostavno rukovanje.
- Elegantan izgled i kompaktne dimenzije.
- Izbrušivost pri upotrebi.



RADNJA

Lančni blok je dizajniran s prijenosnim mehanizmom simetrično raspoređenih zupčanika s dva zaustavljanja. Glavni princip rada je sljedeći:

Vlačenjem ručnog lanca, ručno kolo se okreće u smjeru kazaljke na satu, pritišće trenje ploče i ratchet disk čvrsto uz ležište kočnice te uzrokuje njihovo zajedničko okretanje. Pogonsko vratilo zupčanika okreće disk zupčanik, pinion osovinu i nazubljeni zupčanik, čime se zupčanik lančanika za teret, montiran na nazubljenom zupčaniku, aktivira za podizanje (ili povlačenje) tereta glatko i stabilno. Korištena kočnica je disk s klinčastim zupčanicom i skupom trenjnih ploča jednostrukog djelovanja. Ona se sama drži pod opterećenjem, a zagrada je zupčanicom spojena na disk s klinčastim zupčanicom silom opruge, čime se osigurava sigurno djelovanje kočnice.

UPOZORENJA

- Preklapanje je strogo zabranjeno.
- Ne koristite dva ili više dizalica za podizanje tereta.
- Zabranjeno je koristiti bilo koji izvor energije osim ljudske snage za pogon lančanog vitla.
- Provjerite da su dizalo, podmazivanje dijelova prijenosa i lanac u dobrom stanju.
- Prije podizanja provjerite jesu li kuke čvrsto pričvršćeni. Nije dopušteno ovesiti teret na vratilo kuke. Lanac za teret mora biti držan okomito ravno, bez uvijanja, radi sigurnosti.
- Tijekom rada operator mora stajati na razini ručnog kotačića. Da biste podigli teret, povucite ručni lanac kako biste okrenuli ručni kotačić udesno. Kada povučete ručni lanac u suprotnom smjeru, teret će se glatko spustiti.
- Nemojte vući teret bočno.
- Iz sigurnosnih razloga strogo je zabranjeno hodati ispod ili raditi ispod podignutog tereta.
- Nemojte previše podizati ili spuštati teret.
- Pri podizanju ili spuštanju tereta kontrolna lanac mora se povlačiti ravnomjerno kako bi se spriječilo trzanje ili zapetljavanje lanca.
- Odmah zaustavite rad ako sila povlačenja lanca premaši onu pri normalnom radu.

Nastavite s inspekcijom na sljedeći način:

- Provjerite je li se nešto zapetljalo u teret.
- Provjerite postoji li problem s komponentama jedinice.
- Provjerite je li težina tereta veća od nazivne nosivosti jedinice.

ODRŽAVANJE

- Uklonite svu prljavštinu s mehanizma lanca, nakon upotrebe podmažite njegove dijelove mastima i pohranite ga na suhom mjestu.
- Održavanje i pregled mora obaviti kvalificirani tehničar. Nikada ne dopustite nekvalificiranoj osobi da rastavlja ili ponovno sastavlja mehanizam.
- Prilikom ponovnog sastavljanja poravnajte oznake "0" na dva lančanika.
- Prilikom sastavljanja kočionog mehanizma treba paziti da se spiralni zubi na disk-zaključnici i klin upare. Provjerite da opruga i klin ispravno i pouzdano funkcioniraju. Zatim okrenite ploče na kočionoj osnovi. Pri okretanju u smjeru suprotnom kazaljki na satu mora postojati razmak između diska i ploča.
- Nakon čišćenja i popravka jedinica treba proći test bez opterećenja i test pri velikom opterećenju. Jedinica se može puštati u rad nakon što je testirana i utvrđeno da je pouzdana i u dobrom stanju.
- Održavajte površine trenja kočnica čistima. Kočni mehanizam mora se redovito pregledavati kako bi se spriječilo neispravno kočenje i pad opterećenja.

SZIMBÓLUMOK

 Viseljen védőkesztyűt	 Viseljen biztonsági cipőt
 Tartsák a járókelőket biztonságos távolságban a munkaterülettől való távolság	 Ne tegye ki a készüléket eső vagy nedvesség hatására

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ



Figyelem: Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék megrongálódásához, személyi sérülésekhez és/vagy anyagi károkhoz vezethet. A későbbi használat érdekében őrizze meg a használati utasítást biztonságos helyen.

JELENTKEZÉS

- A láncos emelő egy hordozható emelőberendezés, amelyet kézi lánc segítségével könnyen lehet működtetni. Gyárakban, bányákban, gazdaságokban, építkezéseken, kikötőkben, raktárakban egyaránt alkalmas berendezések felszerelésére, valamint áruk be- és kirakására.
- Különösen hasznos emelési munkákhoz nyílt terepen és olyan helyeken, ahol nincs áramellátás.
- A láncos emelő bármilyen típusú futókocsira felszerelhető, mint mozgatható láncos emelő. Alkalmas egyvágányú felsővezetékes szállítórendszerekhez, kézi darukhoz és konzolos darukhoz.

MŰSZAKI ADATOK

MODELL	BPA9131	BPA9231
EMELŐKÉPESÉG	1000 kg	2000 kg
MAXIMÁLIS MAGASSÁG	3 m	3 m
LÁNCÁTMÉRŐ	5,6 mm	5,6 mm
SÚLY	8 kg	11 kg
ANYAG	ACÉL	

* A gyártó fenntartja a jogot, hogy a termék kialakításában és műszaki adataiban előzetes értesítés nélkül kisebb módosításokat hajtson végre, amennyiben ezek a változtatások nem befolyásolják jelentősen a termékek teljesítményét és biztonságát. A kezében tartott kézikönyv oldalain leírt/ábrázolt alkatrészek a gyártó termécsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy nem szerepelnek az Ön által most megvásárolt termékben.

* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a jóállás érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy cseremunkát – beleértve a karbantartást és az egyedi beállításokat is – kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

* A terméket kizárólag a mellékelt tartozékokkal együtt használja. A termék nem mellékelt tartozékokkal való használata működési zavarokat, sőt súlyos sérüléseket vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő tartozékok használatából eredő sérülésekért és károkért.

JELLEMZŐK

A láncos emelőbe öt fontos tervezési és működési jellemzőt építettek be:

- Biztonságos üzemeltetés és egyszerű karbantartás.
- Magas hatékonyság és alacsony húzóerő.
- Könnyű, így könnyen kezelhető.
- Elegáns megjelenés és kompakt méretek.
- Használati tartósság.

MŰKÖDÉS

A láncos emelőt szimmetrikusan elrendezett, kétfokozatú egyenes fogaskerekekből álló hajtóművel tervezték. A működés alapelve a következő:

A kézi lánc meghúzásakor a kézikerek jobbra forog, a súrlódólemezeket és a retesztárcsát szorosan a féküléhez nyomja, és ezeket az alkatrészeket együttes forgásba hozza; a hajtótengely megforgatja a tárcsahajtóművet, a fogaskerék-tengelyt és a hornyolt hajtóművet, így a hornyolt hajtóműre szerelt teherlánc-lánckerék a teherláncot mozgásba hozza, amely simán és stabilan emeli (vagy húzza) a terhet. A használt fék egy retesztárcsa, amelyhez egy sor egyoldalt működésű súrlódó lemez tartozik. Terhelés alatt önmagát tartja, és a retesz a rugó erejével kapcsolódik a retesztárcsához, így biztosítva a fék biztonságos működését.



FIGYELMEZTETÉSEK

- Az átfedés szigorúan tilos.
- Ne használjon két vagy több emelőt egy teher emeléséhez.
- A láncos emelő működtetéséhez tilos az emberi erőn kívüli bármilyen más energiaforrást használni.
- Győződjön meg arról, hogy az emelő, a hajtás alkatrészeinek kenése és a lánc is megfelelő állapotban van.
- Emelés előtt ellenőrizze a kampókat, hogy azok biztonságosan rögzítve vannak-e. A terhet tilos a kampó szárán felakasztani. A biztonság érdekében a teherláncot csavarodás nélkül, függőlegesen egyenesen kell tartani.
- Működés közben a kezelőnek a kézikerek magasságában kell állnia. A terhelés emeléséhez húzza meg a kézi láncot, hogy a kézikerek jobbra forogjon. Ha a kézi láncot ellenkező irányba húzza, a terhelés egyenesen süllyed.
- Ne húzza a terhet oldalirányban.
- Biztonsági okokból szigorúan tilos a felemelt rakomány alatt sétálni vagy dolgozni.
- Ne emelje vagy engedje le a terhet túlzottan.
- Terhelés emelésekor vagy leengedésekor a vezető láncot egyenesen kell húzni, hogy elkerülhető legyen a lánc rángatózása vagy összegabalyodása.
- Ha a lánc húzóereje meghaladja a normál üzemeltetés során jellemző értéket, azonnal állítsa le a gépet.

A vizsgálatot az alábbiak szerint hajtsa végre:

- Ellenőrizze, hogy nincs-e valami összegabalyodva a rakományban.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e valami probléma a készülék alkatrészeivel.
- Ellenőrizze, hogy a rakomány súlya nem haladja-e meg a berendezés névleges teherbírását.

KARBANTARTÁS

- Tisztítsa meg a láncművet a szennyeződésektől, használat után kenje meg alkatrészeit zsírral, majd száraz helyen tárolja.
- A karbantartást és az ellenőrzést kizárólag szakképzett szerelő végezheti. Soha ne engedje, hogy szakképzetlen személy szétszerelje vagy összeszerelje a mechanizmust.
- Az összeszereléskor igazítsa egymáshoz a két lánckerék „0” jelöléseit.
- A fékmechanizmus összeszerelésekor ügyelni kell arra, hogy a retesztárcsa és a csap spirális fogai egymásba illeszkedjenek. Győződjön meg arról, hogy a rugó és a csap megfelelően és megbízhatóan működik. Ezután forgassa el a fékalap lemezeit. Ha azokat balra forgatja, a tárcsa és a lemezek között résnek kell lennie.
- A tisztítás és a javítás után a berendezést terhelés nélküli és terheléses próbának kell alávetni. A berendezés akkor üzembe helyezhető, ha a vizsgálatok során megbízhatónak és jó állapotúnak bizonyult.
- Tartsa tisztán a fék súrlódó felületeit. A fékmechanizmust rendszeresen ellenőrizni kell a hibás fékezés és a rakomány leesésének elkerülése érdekében.

SÍMBOLOS

 Utilice guantes de protección	 Lleva calzado de seguridad
 Mantenga a los transeúntes a una distancia segura a cierta distancia de la zona de trabajo	 No exponga el aparato a la lluvia o la humedad

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Advertencia: Lea atentamente el manual antes de utilizar el aparato. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar daños en el aparato, lesiones físicas y/o daños materiales. Guarde el manual en un lugar seguro para poder consultarlo en el futuro.

SOLICITUD

- El polipasto de cadena es un equipo de elevación portátil que se maneja fácilmente mediante una cadena manual. Es adecuado para su uso en fábricas, minas, explotaciones agrícolas, obras de construcción, muelles, puertos y almacenes, tanto para la instalación de equipos como para la carga y descarga de mercancías.
- Resulta especialmente útil para operaciones de elevación en espacios abiertos y en lugares donde no hay suministro eléctrico.
- El polipasto de cadena se puede acoplar a cualquier tipo de carro para funcionar como polipasto de cadena móvil. Es adecuado para sistemas de transporte aéreo monorraíl, grúas manuales y grúas de brazo.

DATOS TÉCNICOS

MODELO	BPA9131	BPA9231
CAPACIDAD DE ELEVACIÓN	1000 kg	2000 kg
ALTURA MÁXIMA	3 m	3 m
DIÁMETRO DE LA CADENA	5,6 mm	5,6 mm
PESO	8 kg	11 kg
MATERIAL	ACERO	

* El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones menores en el diseño y las especificaciones técnicas del producto sin previo aviso, salvo que dichas modificaciones afecten de manera significativa al rendimiento y la seguridad de los productos. Las piezas descritas o ilustradas en las páginas del manual que tiene entre manos pueden corresponder también a otros modelos de la gama de productos del fabricante con características similares y es posible que no estén incluidas en el producto que acaba de adquirir.

* Para garantizar la seguridad y la fiabilidad del producto, así como la validez de la garantía, todos los trabajos de reparación, inspección o sustitución, incluidos el mantenimiento y los ajustes especiales, deben ser realizados exclusivamente por técnicos del servicio técnico autorizado del fabricante.

* Utilice siempre el producto con el equipo suministrado. El uso del producto con equipo no suministrado puede provocar fallos de funcionamiento o incluso lesiones graves o la muerte. El fabricante y el importador no se hacen responsables de las lesiones y los daños que se deriven del uso de equipo no conforme.

CARACTERÍSTICAS

El polipasto de cadena incorpora cinco características clave de diseño y funcionamiento:

- Seguridad en el funcionamiento y fácil mantenimiento.
- Alta eficiencia y baja fuerza de tracción.
- Ligero, para facilitar su manejo.
- Aspecto elegante y dimensiones compactas.
- Durabilidad en el uso.



FUNCIONAMIENTO

El polipasto de cadena está diseñado con un mecanismo de transmisión compuesto por engranajes rectos de dos pasos dispuestos simétricamente. El principio básico de funcionamiento es el siguiente:

Al tirar de la cadena manual, el volante gira en el sentido de las agujas del reloj, presiona firmemente las placas de fricción y el disco de trinquete contra el asiento del freno y hace que estas piezas giren al unísono; el eje del engranaje de transmisión hace girar el disco dentado, el eje del piñón y el engranaje estriado, con lo que la rueda dentada de la cadena de carga, montada en el engranaje estriado, acciona la cadena de carga para elevar (o tirar de) la carga de forma suave y estable. El freno utilizado es un disco de trinquete con un conjunto de placas de fricción de simple efecto. Se mantiene en posición bajo carga, y el trinquete se engrana con el disco de trinquete por la fuerza del muelle, lo que garantiza el funcionamiento seguro del freno.

ADVERTENCIAS

- Queda terminantemente prohibido superponer.
- No utilice dos o más polipastos para levantar una carga.
- Está prohibido utilizar cualquier fuente de energía distinta de la fuerza humana para accionar el polipasto de cadena.
- Asegúrese de que el polipasto, la lubricación de las piezas de la transmisión y la cadena estén en buen estado.
- Antes de levantar la carga, compruebe que los ganchos estén bien sujetos. No está permitido colgar la carga del vástago del gancho. La cadena de carga debe mantenerse en posición vertical y recta, sin torceduras, para garantizar la seguridad.
- Durante el funcionamiento, el operario debe situarse a la altura del volante. Para elevar la carga, tire de la cadena manual para girar el volante hacia la derecha. Al tirar de la cadena manual en la dirección opuesta, la carga descenderá suavemente.
- No tire de la carga hacia los lados.
- Por motivos de seguridad, está estrictamente prohibido caminar o trabajar debajo de una carga suspendida.
- No suba ni baje la carga en exceso.
- Al izar o bajar una carga, hay que tirar de la cadena de control de forma constante para evitar que se produzca un tirón o que se enrede.
- Detenga inmediatamente la máquina si la fuerza de tracción de la cadena supera la habitual en condiciones normales de funcionamiento.

Realice la inspección de la siguiente manera:

- Compruebe si hay algo enredado con la carga.
- Compruebe si hay algún problema con los componentes del aparato.
- Compruebe si el peso de la carga supera la capacidad nominal del aparato.

MANTENIMIENTO

- Limpia cualquier resto de suciedad del mecanismo de la cadena, lubrica sus piezas con grasa después de usarla y guárdala en un lugar seco.
- El mantenimiento y la inspección deben ser realizados por un técnico cualificado. Nunca permita que una persona no cualificada desmonte o vuelva a montar el mecanismo.
- Al volver a montarlo, alinea las marcas «0» de las dos ruedas dentadas.
- Al montar el mecanismo de freno, hay que asegurarse de que los dientes helicoidales del disco de trinquete y el pasador encajen correctamente. Compruebe que el muelle y el pasador funcionen de forma adecuada y fiable. A continuación, gire las placas de la base del freno. Al girarlas en sentido antihorario, debe quedar un espacio entre el disco y las placas.
- Tras la limpieza y la reparación, la unidad debe someterse a una prueba sin carga y a una prueba con carga máxima. La unidad podrá ponerse en funcionamiento una vez que haya sido sometida a las pruebas y se haya comprobado que es fiable y se encuentra en buen estado.
- Mantenga limpias las superficies de fricción de los frenos. El mecanismo de frenado debe revisarse periódicamente para evitar fallos en el frenado y caídas de la carga.

Declaration of Conformity / Δήλωση Συμμόρφωσης

Product Name:

CHAIN BLOCK

Όνομα Προϊόντος:

ΠΑΛΑΓΚΟ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

Model / Μοντέλο:

BPA9131 BPA9231

EN	EC - DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardized documents and in accordance with the regulations:	SK	ER - VYHLÁSENIE O ZHODE Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok opísaný v časti "Technické údaje" je v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardnými dokumentmi, podľa predpisov smerníc:
DE	CE - KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten entspricht, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:	BG	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Ние декларираме на наша отговорност единствено, че продуктът, описан в "Технически данни" е в съответствие със следните стандарти или стандартизирани документи, съобразно предписанията на директивите:
FR	CE - DECLARATION DE CONFORMITÉ Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit sous «Données techniques» est conforme aux normes ou documents normalisés suivants, conformément aux réglementations:	RO	CE - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE Declarăm pe propria răspundere că produsul descris în secțiunea "Date tehnice" este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate, în conformitate cu reglementările:
ES	CE - DECLARACION DE CONFORMIDAD Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en "Datos técnicos" cumple con las siguientes normas o documentos estandarizados, de acuerdo con los requisitos de las directivas:	MK	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ Под наша одговорност изјавуваме дека производот опишан под "Технички податоци" е во согласност со следните стандарди или стандардизирани документи и во согласност со прописите:
IT	CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto sotto "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti standardizzati e in accordo con i regolamenti:	HU	ET - MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Kizárólagos felelősségünkkel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak, szabályoknak megfelelően:
SL	ES - IZJAVA O KONFORMNOSTI Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, opisan pod „Tehnični podatki”, v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti, v skladu z določili smernic:	PL	RE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI Deklarujemy, na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w "Danych technicznych" jest zgodny z następującymi normami lub standardowymi dokumentami, zgodnie z przepisami:
EL	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο "Τεχνικά Χαρακτηριστικά" είναι συμβατό με τις ακόλουθες διατάξεις της κοινοτικής οδηγίας και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά πρότυπα:	PT	CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos padronizados, de acordo com os regulamentos:
MT	KE - DIKKJARAZZJONI TA 'KONFORMITÀ Aħna niddikjaraw taht ir-responsabbiltà unika tagħna li l-prodott deskritt taht "Data Teknika" huwa konformi ma 'l-istandards jew id-dokumenti standardizzati li għejjin, skond ir-regolamenti:	RS	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА КОНФОРМИТЕТА Изузетно изјављујемо да је производ опишан у „Техничким подацима” у складу са следећим стандардима или стандардизованим документима и у складу са прописима:
HR	EV - IZJAVA O SUKLADNOSTI Izjavljujemo da smo pod isključivom odgovornošću da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima” u skladu sa sledećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu s propisima:	AL	KE - Deklarata e Konformitetit Ne deklarojmë nën përgjegjësinë tonë vetëm se produkti i përshkruar në "Të dhënat teknike" është në përputhje me standardet e mëposhtme ose dokumentet e standardizuara dhe në përputhje me rregulloret:

2006/42/EC

EN 13157:2004/A1:2009

Date of Issue:

06/05/2026

Ημερομηνία Δήλωσης:

Under the responsibility of:

Υπεύθυνος:

D. Nikolaou S.A

Δ. Νικολάου ΑΕΒΕ





The instruction manual is also available in digital format on our website www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the **Search** "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "🔍".